

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
 Veterinary Sector and Plant Protection

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA UVOZ SUROVIN ZA PROIZVODNJO KOLAGENA IN ŽELATINE NAMENJENE ZA PREHRANO LJUDI V BOSNO IN HERCEGOVINO / ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ SIROVINE ZA PROIZVODNJU KOLAGENA I ŽELATINE NAMIJENJENIH PREHRANI LJUDI U BOSNU I HERCEGOVINU / HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF RAW MATERIALS FOR THE PRODUCTION OF COLLAGEN AND GELATINE INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA

VZOREC/SAMPLE

Sklic: KZV-RCG, Septembar 2020

VS-40/350 RCG - BiH

Slovenija / Slovenija / Slovenia

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate to BiH

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Pošiljatelj / Consignor		I.2. Referenčna št. spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number		I.2.b.	
	Ime / Ime / Name					
	Naslov / Adresa / Address				I.3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority	
	Država / Zemlja / Country		Iso koda / Iso kod / Iso code		I.4. Lokalni pristojni organ / Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority	
	I.5. Prejemnik / Primatelj / Consignee		I.6.			
	Ime / Ime / Name					
	Naslov / Adresa / Address					
	Država / Zemlja / Country		Iso koda / Iso kod / Iso code			
	I.7. Država izvora / Država podrijetla / Country of origin		Iso koda / Iso kod / Iso code		I.8. Regija izvora / Regija podrijetla / Region of origin	
					I.9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination	
				I.10.		
I.11. Kraj odpošiljanja / Mjesto otpreme / Place of dispatch		I.12. Namembni kraj / Mjesto odredišta / Place of destination				
Ime / Ime / Name		Št. odobritve / Odobreni broj / Approval number		Ime / Ime / Name		
Naslov / Adresa / Address				Št. odobritve / Odobreni broj / Approval number		
Država / Zemlja / Country		ISO koda / ISO kod / ISO code		Naslov / Adresa / Address		
				Država / Zemlja / Country		
				ISO koda / ISO kod / ISO code		
I.13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure				
Ime / Ime / Name		Št. odobritve / Odobreni broj / Approval number				
Naslov / Adresa / Address						
Država / Zemlja / Country		ISO koda / ISO kod / ISO code				
I.15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport		I.16. MKT vstopa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH				
Letalo / Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/>		Ladja / Brod / Ship <input type="checkbox"/>		Ime / Naziv / Name:		
Železniški vagon / Željeznički vagon / Railway <input type="checkbox"/>		Drugo / Drugo / Other <input type="checkbox"/>		I.17.		
Cestno prevozno sredstvo / Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/>						
Identifikacija / Identifikacija / Identification:						
Dokumentarne reference / Referentni dokument / Documentation references:						
I.18. Temperatura proizvoda / Temperatura proizvoda / Temperature of product:		I.19.				
Pri prostorski temperaturi / Sobna temperatura / Ambient <input type="checkbox"/>		Ohlajeni / Ohlađeno / Chilled <input type="checkbox"/>				
Zmrznjeni / Smrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>						
I.20. Blago s spričevalom za / Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for:		Prehrano ljudi / Ishranu ljudi / Human consumption <input type="checkbox"/>				
I.21.		I.22. Za uvoz ali vstop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>				
I.23. Število pakiranj / Broj pakovanja / Number of packages		I.24. Skupna neto teža / Ukupna neto težina / Total net weight		I.24a. Skupna bruto teža / Ukupna bruto težina / Total gross weight		

Carinska oznaka (HS oznaka) / Carinska tarifa / HS code:

Blago / Pošiljka /
CommodityŠtevilo pakiranj / Broj
pakovanja / Number of
packagesVrsta / Vrsta
SpeciesVrsta blaga / Vrsta pošiljke /
Nature of commodityNeto teža / Neto težina /
Net weightVrsta obdelave / Vrsta
obrade / Treatment type

Surovine za proizvodnjo kolagena in želatine, namenjenih za prehrano ljudi /

Surovine za proizvodnjo kolagena i želatine namenjenih prehrani ljudi /

Raw materials for the production of collagen and gelatine intended for human consumption

Slovenija / Slovenija / Slovenia

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II.a. Referenčna št. spričevala / Referentni broj
certifikata / Certificate reference number

II.b.

II.1 Potrdilo o zdravstvenem stanju / Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation

Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Zakona o hrani („Uradni list BiH št. 50/04) usklajenega z Uredbo (ES) št. 178/2002, Pravilnika o higieni živil („Uradni list BiH št. 4/13) usklajenega z Uredbo (ES) št. 852/2004, Pravilnika o higieni živil živalskega izvora („Uradni list BiH št. 103/12, 28/14 in 87/15) usklajenega z Uredbo (ES) št. 853/2004, Pravilnika o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora namenjenih za prehrano ljudi („Uradni list BiH št. 103/12), usklajenega z Uredbo (ES) št. 854/2004, in Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjanje transmissivne spongiformne encefalopatije („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13) usklajenega z Uredbo (ES) št. 999/2001, ter potrjujem, da zgoraj opisane surovine izpolnjujejo navedene zahteve in zlasti, da: / Ja, niže potpisani službeni, izjavljam da sam svjestan odgovarajućih odredbi Zakona o hrani („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Uredbe (EZ) br.178/2002, Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“, broj 4/13) ili Uredbe (EZ) br. 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12, 28/14 i 87/15) harmoniziran sa Uredbom (EZ) br. 853/2004, Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) harmoniziran sa Uredbom (EZ) br 854/2004 i Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) harmoniziran sa Uredbom (EZ) br. 999/2001 i potvrđujem da su prethodno opisane sirovine u skladu s tim zahtjevima, a posebno da: / I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food („Official Gazette BiH No 50/04) harmonized with Regulation (EC) No 178/2002, Rulebook on the hygiene of foodstuffs („Official Gazette BiH No 4/13) harmonized with Regulation (EC) No 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12, 28/14 and 87/15) harmonized with Regulation (EC) No 853/2004, Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) harmonized with Regulation (EC) No 854/2004, Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) harmonized with Regulation (EC) No 999/2001 and I certify that the raw materials described above comply with these requirements, in particular that:

bodisi/bilo/ether (1) [so zgoraj opisane kosti in kože z dlako ali brez dlake domačih in gojenih prežvekovalcev, prašičev in perutnine ter zgoraj opisane kite in tetive pridobljene iz živali, ki so bile zaklane v klavnici in katerih trupli so bili na podlagi ante in post mortem pregleda ugotovljeni kot primerni za prehrano ljudi; / prethodno opisane kosti i kože domačih i uzgojenih preživača, svinja i peradi te žile i tetive dobivene su od životinja koje su zaklane u klaonici i čiji su trupovi utvrđeni kao prikladni za prehranu ljudi na temelju ante mortem i post mortem pregleda / bones, hides and skins of domestic and farmed ruminant animals, pigs and poultry, as well as tendons and sinews described above are derived from animals which were slaughtered in a slaughterhouse and the carcasses of which were found to be fit for human consumption following ante- and post-mortem inspection;]

in/all/

/III and/or (1)

[so zgoraj opisane kosti in kože z dlako ali brez dlake divjadi pridobljene od uplenjenih živali, za katerih trupe je bilo s pregledom post mortem ugotovljeno, da so primerni za prehrano ljudi; / prethodno opisane kože i kosti divljači dobivene su od usmrćenih životinja čiji su trupovi utvrđeni kao prikladni za prehranu ljudi na temelju post mortem pregleda / wild game hides, skins and bones described above are derived from killed animals whose carcasses have been found to be fit for human consumption following post-mortem inspection;]

in/all/III and/or (1)

[zgoraj opisane ribje kože in kosti izvirajo iz obratov, ki proizvajajo ribiške proizvode namenjene za prehrano ljudi, ki so odobreni za izvoz; / prethodno opisane kože i kosti riba potječu iz pogona u kojima se proizvode proizvodi ribarstva za prehranu ljudi za koje je dozvoljen izvoz / fish skins and bones described above are derived from plants that manufacture fishery products for human consumption which are authorised for export;]

(1) in/ i/and

če so pridobljene iz prežvekovalcev, / te, ako su podrijetlom od preživača / if of ruminant origin

- izvirajo iz živali, ki so prestale ante in post mortem pregled / dobivene su od životinja koje su uspješno prošle ante mortem i post mortem pregled / they have been derived from animals which passed ante-mortem and post-mortem inspections,

(1) in/ i/and

in, iz izjemo kož prežvekovalcev z dlako ali brez dlake, / i, osim za kože preživača, / and, except for hides and skins of ruminants,

bodisi/bilo/ether (1)

[- prihajajo iz države ali regije, ki je v skladu s Pravilnikom o statusu držav ali regij v zvezi z BSE („Uradni list BiH“ št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali Odločbo Komisije 2007/453/ES razvrščena kot država ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE; / potječu iz zemlje/regije klasificirane u skladu s Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija sa zanemarivim rizikom od GSE-a, / they come from a country or a region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or with Commission Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk;

- ne vsebujejo in niso pridobljene iz snovi s specifičnim tveganjem, kot je navedeno v točki 1 Priloge V Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjanje transmissivnih spongiformnih encefalopatij („Uradni list BiH“, št.25 / 11 in 20/13), in je usklajen z Uredbo (ES) št. 999/2001; / ne sadrže i nisu izvedeni iz specifični riziki materijala kako je definirano u točki 1. Priloga V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmissivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) harmoniziran sa Uredbom (EZ) br. 999/2001; / they do not contain and are not derived from specified risk material as defined in point 1 of Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) harmonized with Regulation (EC) No 999/2001;

- ne vsebujejo in niso pridobljeni iz mehansko izkoščenega mesa, odstranjenega s kosti goveda, ovac ali koz, razen če so bile živali, iz katerih so pridobljene surovine, rojene, neprekinjeno rejene in zaklane v državi ali regiji, ki je v skladu s Pravilnikom o statusu držav ali regij v zvezi z BSE („Uradni list BiH“ št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali z Odločbo Komisije 2007/453/ES razvrščena kot država ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE, v kateri ni bilo nobenega avtohtonega primera BSE; / ne sadržavaju strojno otkošteno meso dobiveno od kostiju goveda, ovaca ili koza niti su dobivene od njega, osim sirovina koje su dobivene od životinja koje su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji klasificiranoj u skladu s Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija sa zanemarivim rizikom od GSE-a u kojoj nije bilo domaćih slučajeva GSE-a, / they do not contain and are not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except for raw materials derived from animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or with Commission Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk in which there has been no indigenous BSE cases;

- živali, iz katerih so bile pridobljene surovine, niso bile zaklane po omamljanju s plinom, vbrzganim v kranialno votlino, ali usmrčene z isto metodo, ali zaklane po omamljanju z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega palčastega instrumenta v kranialno votlino, razen če so bile živali rojene, neprekinjeno rejene in zaklane v državi ali regiji, ki je v skladu s Pravilnikom o statusu držav ali regij v zvezi z BSE („Uradni list BiH“ št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali z Odločbo Komisije 2007/453/ES razvrščena kot država ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE; / životinje od kojih su sirovine dobivene nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu niti usmrćene istom metodom ili zaklane, nakon omamljivanja, laceracijom središnjeg tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku šipke u kranijalnu šupljinu, osim ako su životinje rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji klasificiranoj u skladu s Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija sa zanemarivim rizikom od GSE-a, / the animals, from which the raw materials are derived, were not slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered, after stunning, by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, except if the animals were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or with Commission Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk;

(1) [živali, iz katerih so bile pridobljene surovine, izvirajo iz države ali regije, ki je v skladu s Pravilnikom o statusu držav ali regij v zvezi z BSE („Uradni list BiH“, št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali z Odločbo Komisije 2007/453/ES razvrščena kot država ali regija z nejasnim tveganjem za BSE, živali pa niso bile krmiljene z mesno-kostno moko ali cvrkvi, kot je to opredeljeno v Kodeksu o zdravju kopenskih živali Svetovne organizacije za zdravje živali; / životinje od kojih su sirovine dobivene potječu iz zemlje ili regije klasificirane u skladu s Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija s neustanovljenim rizikom od GSE-a, a životinje nisu hranjene mesno-kostanim brašnom ili čvarkima, u skladu s definicijama iz Kodeksa o zdravlju kopnenih životinja Svjetske organizacije za zdravlje životinja; / the animals, from which the raw materials are derived, originate from a country or region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or with Commission Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk, and the animals were not fed with meat-and-bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health;]

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna št. spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
--	--	-------

⁽¹⁾ [živali, iz katerih so bile pridobljene surovine, izvirajo iz države ali regije, ki je v skladu s Pravilnikom o statusu držav ali regij v zvezi z BSE („Uradni list BiH“, št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali z Odločbo Komisije 2007/453/ES razvrščena kot država ali regija z nejasnim tveganjem za BSE, surovine pa so bile proizvedene in obdelane na način, ki zagotavlja, da niso vsebovale in niso bile kontaminirane z živčnim in limfnim tkivom, izpostavljenim med postopkom izkoščevanja.] / životinje od kojih su dobivene sirovine potječu iz zemlje ili regije klasificirane u skladu s Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija s kontroliranim rizikom od GSE-a, / they come from a country or a region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH” No. 80/10, 55/12 and 86/12) or with Commission Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk, and the raw materials were produced and handled in a manner which ensures that they did not contain and were not contaminated with nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process.]

all/ iii/ or (1) [- prihajajo iz države ali regije, ki je v skladu s Pravilnikom o statusu držav ali regij v zvezi z BSE („Uradni list BiH“ št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali Odločbo Komisije 2007/453/ES razvrščena kot država ali regija z nadzorovanim tveganjem za BSE; / potječu iz zemlje ili regije klasificirane u skladu s Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija s kontroliranim rizikom od GSE-a, / they come from a country or a region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH” No. 80/10, 55/12 and 86/12) or with Commission Decision 2007/453/EC as a country or region posing a controlled BSE risk;

- živali, iz katerih so bili pridobljene surovine govejega, ovčjega ali kozjega izvora, niso bile usmrčene po omamljanju s plinom, vbrizganim v kranialno votlino, ali usmrčene z isto metodo, ali zaklane po omamljanju z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / životinje od kojih su dobivene sirovine podrijetlom od goveda, ovaca i koza namijenjene izvozu nisu usmrčene, nakon omamljivanja, laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku šipke u kranijalnu šupljinu ili ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu, / the animals, from which the raw materials of bovine, ovine and caprine animal origin intended for export are derived, were not killed, after stunning, by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;

- sirovine govejega, ovčjega ili kozjega izvora ne vsebujeju in niso pridobljene iz snovi s specifičnim tveganjem, kot je to določeno v Prilogi V k Pravilniku o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkorenjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13), ki je usklajena z Uredbo (ES) št. 999/2001, ter niso pridobljene iz mehansko izkoščenega mesa s kosti goveda, ovac ali koz; / sirovine podrijetlom od goveda, ovaca i koza ne sadržavaju specificirani rizični materijal, kako je definiran u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) harmoniziran sa Uredbom (EZ) br. 999/2001, niti su dobivene od njega te ne sadržavaju strojno otkošteno meso dobiveno od kostiju goveda, ovaca ili koza; / the raw materials of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) harmonized with Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from the bones of bovine, ovine or caprine animals;]

all/ iii/ or (1) [- prihajajo iz države ali regije, ki je v skladu s Pravilnikom o statusu držav ali regij v zvezi z BSE („Uradni list BiH“ št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali Odločbo Komisije 2007/453/ES razvrščena kot država ali regija z nejasnim tveganjem za BSE; / potječu iz zemlje ili regije klasificirane u skladu s Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija s neustanovljenim rizikom od GSE-a, / they come from a country or a region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH” No. 80/10, 55/12 and 86/12) or with Commission Decision 2007/453/EC as a country or region with an undetermined BSE risk;

- živali, iz katerih izvirajo surovine, niso krmili z mesno-kostno moko ali ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev, kot je opredeljeno v Kodeksu o zdravlju kopenskih živali Svetovne organizacije za zdravje živali; / životinje od kojih su sirovine dobivene nisu hranjene mesno-kostanim brašnom ili čvarcima dobivenima od preživača, u skladu s definicijama iz Kodeksa o zdravlju kopnenih životinja Svjetske organizacije za zdravlje životinja; / the animals, from which the raw materials are derived, were not fed meat-and-bone meal or gravas derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health;

- živali, iz katerih izvirajo surovine govejega, ovčjega ili kozjega izvora, niso bile usmrčene z uničenjem, po omamljanju, centralnega živčnega tkiva s podolgovatim paličastim instrumentom, ki prodrje v kranialno votlino, ali z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino; / životinje od kojih su dobivene sirovine podrijetlom od goveda, ovaca i koza nisu usmrčene, nakon omamljivanja, laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku šipke u kranijalnu šupljinu ili ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu; / the animals from which the raw materials of bovine, ovine and caprine animal origin are derived, were not killed, after stunning, by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;

- surovine niso pridobljene iz: / the raw materials are not derived from:

(i) snovi s specifičnim tveganjem, kot je opredeljeno v Prilogi V k Pravilniku o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkorenjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13), ki je usklajena z Uredbo (ES) št. 999/2001; / specifični rizični materijal kako je definirano u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) harmoniziran sa Uredbom (EZ) br. 999/2001; / specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) harmonized with Regulation (EC) No 999/2001;

(ii) živčnih ali limfnih tkiv, ki so bila izpostavljena med procesom izkoščevanja; / izloženog tijekom postupka otkoštavanja, / nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;

(iii) mehansko izkoščenega mesa, odstranjenega s kosti goveda, ovac ali koz. / strojno otkoštenog mesa dobivenog od kostiju goveda, ovaca ili koza. / mechanically separated meat obtained from the bones of bovine, ovine or caprine animals.]

II.2. Podatki o zdravstvenem stanju živali / Podaci o zdravlju životinja / Animal Health Attestation

Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem, da zgoraj opisane surovine: / Ja, niže potpisani službeni veterinar, potvrđujem da se prethodno opisane sirovine: / I, the undersigned official veterinarian, certify that the raw materials described above:

II.2.1. vsebujejo proizvode živalskega izvora, ki izpolnjujejo spodaj navedene zahteve v zvezi z zdravjem živali; / sastoje od proizvoda životinjskog podrijetla koji udovoljavaju zahtjevima zdravlja životinja navedenima u nastavku, / consist of animal products that satisfy the animal health requirements below;

II.2.2. so bile pridobljene v državi(ah) _____ ali regiji(ah) _____ iz: / dobivene su u zemljama _____ ili njihovim regijama _____ od: / have been obtained in the country(ies) _____ or region(s) thereof of _____ from:

bodisi/ bilo/either (1) [II.2.2.1 živali, ki prihajajo iz gospodarstev in so na istem ozemlju ostale vse od rojstva ali vsaj zadnje tri mesece pred zakolom; in / životinja koje potječu s gospodarstava i koje su boravile na tom području od rođenja ili najmanje posljednja tri mjeseca prije klanja; i / animals that come from holdings and have remained in that territory since birth or for at least the last three months before slaughter; and

bodisi/ bilo/either (1) [(i) izvirajo iz vrste _____ (znanstveno ime parkljarjev), odobrene za vnos u BiH, ki izpolnjuje vse ustrezne uvozne zahteve v zvezi z zdravjem živali, in ki so bile zaklane za prehrano ljudi na datum, ko je bil dovoljen uvoz svežega mesa živali teh vrst v BiH iz države _____ ali regije _____; / dobivene su od vrsta _____ (znanstveni naziv papkara) odobrenih za unos u BiH i udovoljavaju svim relevantnim zahtjevima zdravlja životinja za uvoz te su zaklane za prehranu ljudi na dan za koji je bio odobren uvoz u BiH svježeg mesa od životinja tih vrsta iz zemlje _____ ili njezina državnog područja _____ / are derived from the species _____ (scientific name of the even-toed ungulates) authorised for the introduction into BiH satisfying all the relevant animal health import requirements and that were slaughtered for human consumption on a date for which import into BiH of fresh meat from animals of those species was authorised from the country _____ or territory thereof _____;]

all/ iii/ or (1) [(ii) izvirajo iz vrst divjih leporidov (1), nekaterih divjih kopenskih sesalcev (1) in gojenih kuncev (1) ter izpolnjujejo vse ustrezne uvozne zahteve v zvezi z zdravjem živali v BiH. / dobivene su od vrsta divljih leporida(1), određenih divljih kopnenih sisavaca(1) i kunića iz uzgoja(1) i udovoljavaju svim relevantnim zahtjevima zdravlja životinja za uvoz u BiH. / are derived from the species wild leporidae(1), of certain wild land mammals (1) and of farmed rabbits (1) and satisfying all the relevant animal health import requirements of BiH.]]

all/ iii/ or (1) [II.2.2.1. perutnina, ki je bivala na tem ozemlju od izvalitve ali je bila uvožena kot enodneveni piščanci ali perutnina za zakol iz držav (-e) _____, ozemelj, območij ali kompartmentov _____, iz katerih se lahko perutnina in perutninski proizvodi uvažajo v BiH in ustrezajo uvoznim zahtevam v zvezi z zdravjem živali ter je bila zaklana za prehrano ljudi na datum, ko je bil iz države _____ ali njenega ozemlja v _____ dovoljen uvoz mesa živali teh vrst v BiH. / peradi koja je boravila na tom području otkad se izlegla ili je uvezena kao jednodnevni pilcići ili perad za klanje iz zemalja _____ ili državnih područja, zona ili kompartmenta _____ iz kojih je dozvoljen uvoz peradi i proizvoda od peradi u BiH i udovoljava svim relevantnim zahtjevima zdravlja životinja za uvoz te je zaklana za prehranu ljudi na dan za koji je bio odobren uvoz u BiH svježeg mesa od životinja tih vrsta iz zemlje _____ ili njezina državnog područja _____ / poultry that have remained in that territory since hatching or have been imported as day-old chicks or slaughter poultry from a country(ies) _____ territories, zones or compartments _____ from which poultry and poultry products may be imported into BiH satisfying all the relevant animal health import requirements and were slaughtered for human consumption on a date for which import into BiH of meat from animals of those species was authorised from the country _____ or territory thereof in _____.

Deli: Certifikacije / Dio II: Certifikacija / Part II: certification

<p>II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information</p>	<p>II.a. Referenčna št. spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number</p>	<p>II.b.</p>
--	---	--------------

Del II: Certifikacija / Part II certification

<p>ali/ ili/or (1) II.2.2.1 Živali, ki so bile uplenjene v divljini na ozemlju _____ ter ulovljene in uplenjene na območju: / životinja koje su ubijene u divljini na državnom području _____ te uhvaćene i ubijene na prostoru: / animals that have been killed in the wild in territory _____ and captured and killed in an area:</p> <p>(i) na katerem v zadnjih 30 dneh v znotraj 25 km ni bilo nobenega primera naslednjih boleznih, za katere so živali dovzetne: slinavka in parkljevka, goveja kuga, atipična kokošja kuga ali visoko patogeno aviarna influenza, niti nobenega primera klasične ali afriške prašičje kuge v zadnjih 40 dneh; in / na kojem unutar 25km nije bilo slučaja ili izbijanja neke od sljedećih bolesti na koje su životinje prijemljive: slinavke i šapa, govede kuge, newcastleske bolesti ili visokopatogene influence ptica tijekom prethodnih 30 dana odnosno klasične ili afričke svinjske kuge tijekom prethodnih 40 dana, i / in which within 25 km there has been no case/outbreak of any of the following diseases for which the animals are susceptible: foot and mouth disease, rinderpest, Newcastle disease or highly pathogenic avian influenza during the prior 30 days, nor of classical or African swine fever during the prior 40 days, and</p> <p>(ii) ki je oddaljeno već kot 20 km od meja, ki ločujejo drugo ozemlje države ali njen del, iz katerega v navedenem obdobju ni odobren izvoz teh sirovin v BiH, ter / koji se nalazi na udaljenosti većoj od 20 km od granice s drugim područjem zemlje ili njezinim dijelom iz kojih nije odobren izvoz te sirovine u BiH na te dane, i / that is situated at a distance that exceeds 20 km from the borders separating another territory of a country or part thereof, which is not authorised on these dates to export these raw materials into BiH, and</p> <p>(iii) na katerem so bile po uplenitvi v 12 urah prepeljane na hlajenje v zbirni center ter takoj zatem v obrat za predelavo divjadi ali neposredno v obrat za predelavo divjadi; / na kojemu su nakon usmrćivanja u roku od 12 sati prevezene na hlajenje u sabirni centar te odmah nakon toga u objekt za obradu divljači ili izravno u objekt za obradu divljači; / in which after killing were transported within 12 hours for chilling either to a collection centre and immediately afterwards to a game-handling establishment, or directly to a gamehandling establishment;]</p> <p>II.2.3. so bile pridobljene v obratu, okoli katerega v polmeru 10 km ni bilo primerov/izbruhov naslednjih boleznih, za katere so živali dovzetne: slinavka in parkljevka, goveja kuga, atipična kokošja kuga ali visoko patogeno aviarna influenza, kakor tudi klasična ali afriška prašičja kuga v zadnjih 30 dneh ali pa da je bila v primeru izbruha katerekoli izmed teh boleznih priprava sirovin za izvoz v BiH odobrena šele po odstranitvi vsega mesa ter čiščenja in razkuževanja obrata pod nadzorom uradnega veterinarja; / dobivene su u objektu oko kojega u krugu od 10 km nije bilo slučaja ili izbijanja neke od sljedećih bolesti na koje su životinje prijemljive: slinavke i šapa, govede kuge, newcastleske bolesti ili visokopatogene influence ptica te klasične ili afričke svinjske kuge tijekom prethodnih 30 dana odnosno, u slučaju izbijanja neke od tih bolesti, priprema sirovina za izvoz u BiH odobrena je tek nakon uklanjanja svog mesa i potpunog čišćenja i dezinfekcije objekta pod nadzorom službenog veterinarara; / have been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the following diseases that the animals are susceptible to: foot and mouth disease, rinderpest, Newcastle disease or highly pathogenic avian influenza, and classical or African swine fever during the prior 30 days or, in the event of a case of one of those diseases, the preparation of raw materials for export to the BiH has been authorised only after the removal of all meat and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;</p> <p>II.2.4. so bile pridobljene in pripravljene brez stika s drugimi materiali, ki ne izpolnjujejo zgoraj zahtevanih pogojev in se je z njimi ravnavalo tako, da se lahko prepreči kontaminacija s patogenimi povzročitelji; ter / dobivene su i pripremljene bez dodira s drugim sirovinama koje nisu u skladu s prethodno navedenim uvjetima te se s njima rukovalo na način da se izbjegne zaraza patogenim uzročnicima, i / have been obtained and prepared without contact with other materials that do not comply with the conditions required above, and have been handled so as to avoid contamination with pathogenic agents; and</p> <p>II.2.5. so bile transportirane v čistih in zapečatenih kontejnerjih ali tovornjakih. / prevezene su u čistim i zapečaćenim kontejnerima ili kamionima. / have been transported in clean and sealed containers or lorries.</p>

<p>Opombe / Napomene/ Notes</p> <p>Del II: / Part II:</p> <p>(1) Črtaj kot ustreza. Če so proizvodi pridobljeni iz ribiških proizvodov, črtajte celotni del II.2 / Precrtati nepotrebno. Ako je riječ o proizvodima dobivenima od proizvoda ribarstva, treba precrtati cijeli odjeljak II.2. / Delete as appropriate. In the case of products derived from fishery products, the whole section II.2 should be deleted.</p> <p>Del I: / Dio I.: / Part I.:</p> <p>Rubrika I.11: / Rubrika / Box I.11: Kraj izvora: ime in naslov odpremnega obrata / Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta otpreme. / Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</p> <p>Rubrika I.15: / Rubrika / Box I.15: Registraška številka (vagona, kontejnera ali kamiona), številka leta (letalo) ali ime (ladje). V primeru razkladanja in ponovnega natovarjanja mora pošiljatelj obvestiti BIP o vstopu v BiH. / Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu graničnu inspekcijku postaju u BiH. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into BiH.</p> <p>Rubrika I.23: / Rubrika / Box I.23: Pri kontejnerih ali škatlah navedite tudi številko kontejnera in številko zalivke (samo kadar je ustrezno). / Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.</p> <p>Rubrika I.25.: / Rubrika I.25.: / Box reference I.25: Vstavite ustrezno oznako (-e) za harmonizirani sistem (HS), npr. 0206, 0207, 0208, 0302, 0303, 0305, 0505, 0506, 0511 91, 0511 99, 4101, 4102 ali 4103. / Upisati odgovarajuće oznake Harmoniziranog sustava (HS) navodeći tarifne brojeve, na primjer 0206, 0207, 0208, 0302, 0303, 0305, 0505, 0506, 0511 91, 0511 99, 4101, 4102 ili 4103. / Insert the appropriate Harmonised System (HS) code(s) such as 0206, 0207, 0208, 0302, 0303, 0305, 0505, 0506, 0511 91, 0511 99, 4101, 4102 or 4103.</p> <p>Rubrika I.25.: / Box reference I.25: Vrsta blaga: kože, kosti, žile i tetive. Proizvodni obrat: uključuje klavnicu, tovarniško plovilo, razsekovalnicu, obrat za predelavo divjadi in predelovalni obrat. / Vrsta robe: kože, kosti, žile i tetive. Proizvodni pogon: uključuje klaonico, brod tvornicu, rasjekavaonico, objekt za obradu divljači te pogon za preradu. / Nature of commodity: hides, skins, bones, tendons and sinews; Manufacturing plant: includes slaughterhouse, factory vessel, cutting plant, game-handling establishment and processing plant.</p> <p>- Barva žiga in podpisa se morata razlikovati od barve ostalih podatkov na spričevalu. / Boja pečata i potpisa moraju se razlikovati od boje drugih podataka na certifikatu/ The colour of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate.</p>

<p>Uradni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian</p> <p>Ime (z velikimi tiskanimi črkami): / Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters):</p> <p>Datum: / Datum: / Date:</p> <p>Žig: / Pečat: / Stamp:</p> <p>Kvalifikacija in naziv: / Kvalifikacija i titula: / Qualification and title:</p> <p>Podpis: / Potpis: / Signature:</p>
--